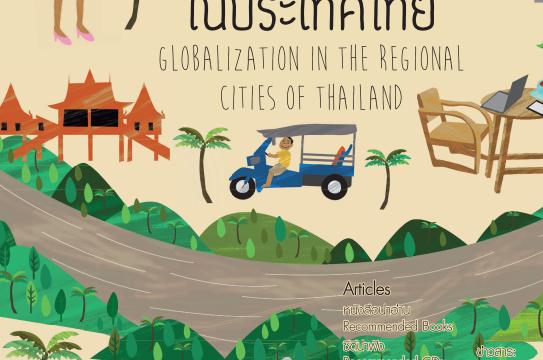




Newsletter from The Japan Foundation, Bangkok





Recommended CDs

ข้อมลใหม่ New Information

รายงานพิเศษ

Special Report

รายงานกิจกรรมที่พ่านมา Activity Report

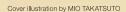
ข้อมล IFBKK ข้อมูลกิจกรรม

Notice:

IFBKK INFORMATION

Event Information ทำหนดการฉายภาพยนตร์

IF Theater



Performing Arts Meeting in Yokohama 2015

February 7 (Sat) - 15 (Sun), 2015





Asia Has Become the Focus of TPAM TPAM is the oldest international platform for performing arts in Asia, which becomes 20 years old in 2015. It is a place where performing arts professionals exchange beyond national and regional borders, share information, mutually learn and network through diverse programs of performances,

TPAM Showcase registration now open!

www.tpam.or.jp

Organized by: Performing Arts Meeting in Yokohama 2015 Executive Committee (The Japan Foundation Asia Center: Kanagawa Arts Foundation: Yokohama Arts Foundation: PARC – Japan Center, Pacific Basin Arts Communication)

discussions and meetings.

Venues: Yokohama Creativecity Center (YCC), Kanagawa Arts Theatre (KAAT) and others

Contact: Performing Arts Meeting in Yokohama Secret 3-1-2-3F Ebisu-minami, Shibuya-ku, Tokyo 150-0022

Tel +81-(0)3-5724-4660 Fax +81-(0)3-5724-4661



Contents

- р.4 หนังสือน่าอ่าน おすすめ Recommended Books
- ซีดี/ดีวีดีน่าพัง おすすめ Recommended CDs/DVDs
- ข้อมูลใหม่ п.Б New Information
- เรื่องจากปก Cover Story



ท้องถิ่นต่างๆ ภายใต้ยุคโลกาภิวัตน์ ในประเทศไทย

Globalization in the Regional Cities of Thailand

- รายงานพิเศษ p.13 งานเทศกาลภาพยนตร์นานาษาติ กรุงโตเกียว ครั้งที่ 27 Special Report 27th Tokyo International Films Festival
- รายงานกิจกรรมที่พ่านมา n.15 Activity Report
- แจ้งข้อมูลกิจกรรม p.19 Notice: Event Information
- กำหนดการฉายภาพยนตร์ JF Theater D.22

Notice: JF Theater

กิจกรรมประจำ ฤดูในญี่ปุ่น Kotatsu in Japan こたつ

โต๊ะอุ่นขา หรือที่เรียกว่า โคทะทสีที่หลายคนอาจจะเคยเห็นใน การ์ตูนญี่ปุ่นเรื่อง โดราเอมอน เป็นหนึ่งในธรรมเนียมญี่ปุ่น ที่นิยมปฏิบัติกันในช่วงฤดูหนาว เนื่องจากชาวญี่ปุ่นมี ธรรมเนียมการนั่งบนเสื่อทาทามิและนอนบนฟูก ที่เรียกว่า ฟุตง ทำให้มีการพัฒนาโคทะทสึ เป็นการผสมผสานระหว่าง โต๊ะและฟุตง โดยใส่เครื่องทำความร้อนไว้ข้างใน จึงเกิด วัฒนธรรมโคทะทสีขึ้น หมายถึงการอยู่บ้านนั่ง ๆนอนๆ ดูโทรทัศน์ และรับประทานอาหาร โคทะทสึจึงเป็นวัฒนธรรม ที่ดำเนินต่อกันมายาวนาน ถึง 700 ปีตั้งแต่สมัยมุโรมาจิ และ มักจะมาพร้อมกับภาพของสัมแมนดาริน Kotatsu is a seasonal equipment that is used during winter. Since Japanese people sit on the tatami and sleep on the futon, it came naturally to create kotatsu, which combines the use of a table and a futon, and putting a heater inside. This practice has developed into kotatsu culture, which involves staying inside and watching television, eating, and sleeping. The 700-year old practice, dating from the Muromachi era, always comes with the image of the mikan (mandarin orange).

ICON

์ Date วัน ⊗ Holiday วันหยุด 🕿 Tel โทร 者 Address ที่อยู่ 🖂 E-mail อีเมล 🖪 Facebook เฟซบุ๊ค 🚄 Website เวบไซต์ 🜶 Reported by รายงานโดย 🤻 Directed by กำกับโดย 🖸 Author ผู้เขียน 🖸 Translator ผู้แปล 📵 Photographer ตากล้อง 🗏 Language ภาษา 🔟 Publisher / Label สำนักพิมพ์ / เจ้าของ 🔀 Artist ศิลปิน 🧧 Genre แนวเพลง

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เจ้าของลิขสิทธิ์ 2557 ห้ามนำส่วนใดส่วนหนึ่งจาก หนังสือเล่มนี้ไปเผยแพร่หรือพิมพ์ซ้ำโดยไม่ได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร Copyright © 2014 The Japan Foundation, Bangkok. All rights reserved. No reproduction or republication without written permission.

Published by The Japan Foundation, Bangkok:

Editor: Duangrudee Somboonruangsri Editorial Board: Wathana Onpanich, Patsri Tippayaprapai, Thirawat Arayarungrote Design: Yoshimi Kinno (NOKIN Co., Ltd.)

Message from

The Japan Foundation

www.jfbkk.or.th

www.facebook.com/jfbangkok

ขออภัยในความคลาดเคลื่อนของข้อมูลของเรื่องจากปก

JAPAN FOUNDAT 国際交流基金

Erratum:

Cover Story of Nana Nippon No. 84

วารสารนานานิปปอน ฉบับที่ 84 เรียน ท่านผู้อ่าน

นานานิปปอนใคร่ขออภัยในข้อมูลของเรื่องจากปกหน้าที่ 10 วารสาร นานานิปปอน ฉบับที่ 84 หลังจากที่ได้พิจารณาอย่างถี่ถ้วนปรากฏว่า ได้ ตีพิมพ์บทสัมภาษณ์ คุณประดิษฐ์ ปราสาททอง ที่มีข้อมูลคลาดเคลื่อนไป จึงใคร่ขออภัยคุณประคิษฐ์ ท่านผู้อ่าน และผู้ที่มีส่วนเกี่ยวข้องกับเรื่องที่ ตีพิมพ์ในครั้งนี้เป็นอย่างยิ่ง

เรื่องจากปก หน้าที่ 10 บรรทัดที่ 16 (ภาษาไทย) เนื้อความเดิม: ผมมีความสุขมากที่ได้เป็นผู้กำกับยักษ์ตัวแดง แก้ใจเป็น: ผมมีความสุขมากที่ได้เป็นนักแสดงละครเรื่องยักษ์ตัวแดง ในกล่องข้อความ Artist Profile บรรทัดแรก (ภาษาไทย) เนื้อความเดิม: ผู้กำกับละครเรื่องขักษ์ตัวแดง แก้ไขเป็น: นักแสดงละครเรื่องยักษ์ตัวแดง

Dear readers,

Nana Nippon would like to apologize for errors in Nana Nippon No. 84's Cover Story, page 10. After re-examination, inaccurate information on Mr. Pradit Prasatthong was published due to inadequate editorial attention. We apologize to Mr. Pradit Prasatthong, our readers and concerned partners for the following

Cover Story Page 10 Line 19 (English) Original: "I was happy to work as a director" Correction: "I was happy to work as an actor" In the box (Artist Profile) Line 1 (English) Original: "Director of "AKAONI"" Correction: "Actor of "AKAONI""



ู้ ตะลุยโปทับทองทัพซูชิ



Picture Book on Japanese Food

"When in Rome, do as the Romans do" is a common proverb. If you are going to Japan, or wish to go there, or are merely a Japanese

> food enthusiast, this book might help prepare you for Japanese food and to avoid any awkward feelings.

This picture book is decorated with gargeous pictures drawn by author Betty Reynolds, an American artist who worked for an advertising company and

who followed her husband to settle in Japan. Having developed an interest in Japanese food, she collected

different types of her adopted home's local food and created this book. This book consists of information on food found in various places, from pushcarts on the street to high-end restaurants. Furthermore, it provides information on food etiquette in Japan, with which you should get acquainted before traveling there. The author also included information on bathroom culture and etiquette, as well as useful phrases in Japanese language.

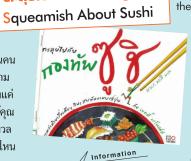
Chatchon Kawinkul

สมุดภาพว่าด้วยเรื่องดีบ ๆ ทิน ๆ สารพันอาหารญี่ปุ่น

เข้าเมืองตาหลิ่วต้องหลิ่วตาตาม

คงเป็นสุภาษิตที่เคยได้ยินกันมาบ่อย ๆ หากคุณเป็นคน หนึ่งที่กำลังจะเดินทางไปยังประเทศญี่ปุ่น หรือมีความ ใฝ่ฝันอยากจะเดินทางไปยังประเทศญี่ปุ่น หรือเพียงแค่ ชื่นชอบอาหารญี่ปุ่น หนังสือเล่มนี้จะสามารถช่วยให้คุณ ดำรงชีวิตในญี่ปุ่นได้อย่างไม่เคอะเขิน และไม่ต้องกังวล กับวัฒนธรรมในชีวิตประจำวันว่าควรจะวางตัวแบบไหน ในสถานการณ์ที่ต้องพบเจอ

หนังสือเล่มนี้ตกแต่งอย่างสวยงามด้วยภาพวาดโดยผู้แต่ง เบ็ตตี้ เรย์โนลดส์ ซึ่งเป็นศิลปินอาร์ตไดเรกเตอร์ชาวอเมริกัน ที่เคยทำงานในบริษัทโฆษณา ติดตามสามีไปใช้ชีวิตในประเทศ ญี่ปุ่น และชื่นชอบอาหารญี่ปุ่นเป็นอย่างมาก จึงได้รวบรวม อาหารญี่ปุ่นชนิดต่าง ๆ และจัดทำหนังสือเล่มนี้ขึ้น ภายในประกอบ ไปด้วยข้อมลและชื่อเรียกอาหารประเภทต่าง ๆ ตั้งแต่ในระดับ ภัตตาคารไปจนถึงรถเข็นทั่วไป และยังสอดแทรกมารยาทวัฒนธรรม ที่คุณควรรู้หากจะเดินทางไปยังประเทศญี่ปุ่น ยกตัวอย่างเช่น วัฒนธรรมในการรับประทานอาหาร มารยาทในการใช้ห้องน้ำ นอกจากนี้ยังมีการสอดแทรกภาษาญี่ปุ่นในชีวิตประจำวันที่จำเป็น ต้องใช้ เช่น การถามทาง การอ่านป้าย/สัญลักษณ์ต่าง ๆ อาจกล่าว ได้ว่าหากอ่านหนังสือเล่มนี้แล้ว จะไม่ปล่อยไก่อย่างแน่นอน



Betty Reynolds M.Y.R. Mali Wongklom Publishing **Thai**

NEW B 0 0 K s

าอ๊:! เจแปน Ei! Japan Exclusive Scoop on Japanese

สกู๊ปญี่ปุ่นสุดพิเศษโดยนักเขียนชาวไทย ที่ข้อมูลในนั้นแม้แต่คนญี่ปุ่นบางคนยังถึง กับอึ้ง แบบนี้ต้องลองเปิดอ่านดูซักหน่อย เผื่อจะรู้ว่าเนื้อหาเหล่านี้มันน่าสนใจแค่ใหน An exclusive scoop by Thai people about Japan that even some Japanese people do not know about. This promises for an interesting read!



Nattapong Chaiwanichphol III Salmon Books ■ Thai

Japan Did

หนังสือที่นำเสนอเกี่ยวกับสิ่งต่าง ๆ ที่คน ญี่ปุ่นประดิษฐ์ขึ้นแบบช็อควงการไป ทั่วโลก กับสำนวนการเขียนสไตล์ของ ผู้แต่งที่จะทำให้คุณเพลิดเพลินจนจบเล่ม ภายในเวลาไม่นาน

This book shows the various things that Japanese people do and that stun people all over the world. The writing style of the author will make you finish this book in no time.



Nattapong Chaiwanichphol III Salmon Books ■ Thai

The Japanese Spa

หนังสือใกด์บุ๊คสำหรับผู้หลงใหลการแช่ น้ำพร้อนและพักโรงแรมแบบญี่ปุ่น ภายในประกอบไปด้วยเนื้อหาอัน มากมายเกี่ยวกับโรงแรมแบบญี่ปุ่นที่ สวยงามและโรแมนติคทั่วประเทศญี่ปุ่น This is a quidebook for those who love Japanese ryokan and onsen with plenty of details about beautiful and romantic ryokan throughout Japan.



Akihiko Seki and Elizabeth Heilman Brooke III Tuttle Publishing English

My Awesome Japan Adventure

หนังสืออ่านง่าย ๆ สบาย ๆ เกี่ยวกับ วัฒนธรรมใน 1 ปีของญี่ปุ่น ภายใน ประกอบด้วยภาพวาดการ์ตูนน่ารัก ๆ กับ ข้อมูลที่น่าสนใจเกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น ที่ชาวต่างชาติอยากรั

An easy-to-read story about Japanese culture set over one year. It is full of cute illustrations with many interesting topics about Japanese culture that foreigners would like to

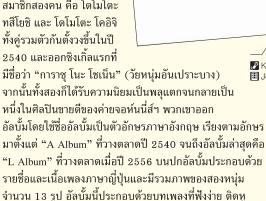


Rebecca Otowa III Tuttle Publishing English

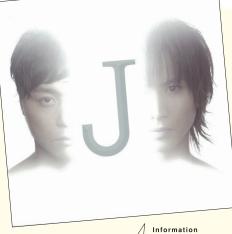


อัลบั้มชดที่ 11 ของ สองหนุ่มดินดิ

J Album นี้เป็นอัลบั้ม ลำดับที่ 11 ของสองหนุ่ม วง KinKi Kids แบบอัลบั้ม ธรรมดา วางจำหน่ายตั้งแต่ ปี 2552 วงนี้ประกอบด้วย สมาชิกสองคน คือ โดโมโตะ ทสึโยชิ และ โดโมโตะ โคอิจิ ทั้งคู่รวมตัวกันตั้งวงขึ้นในปี 2540 และออกซิงเกิ้ลแรกที่



มากมาย รวมถึงเพลงจากซิงเกิ้ลดังที่ขึ้นชาร์ทซิงเกิ้ลของโอริ๊กอน



Information

RinKi Kids Pop III Johnny's Entertainment Inc

CDM0353

CD·DVD Recommended by JF staff

11th Studio Album of KinKi Kids

Released on December 9, 2009, this is the regular edition of the "J Album", which is the 11th studio album by Japanese duo KinKi Kids, Domoto Tsuyoshi and Domoto Koichi. The group was first formed in 1997 when they launched their debut single,

"Garasu no Shounen" (Glass Boy). Later, they became one of the most popular groups of Johnny's Entertainment. They have been continuously releasing their albums

with titles from the English language alphabet, beginning with the "A Album" in 1997, and the latest one being the "L Album", released in 2013. The CD booklet in the "J Album" has 13 photos of the two musicians with the songs' lyrics in Japanese. The album contains many catchy songs, including Oricon chart topping singles such as "Swan Song" and "Yakusoku" (Promise).

Duangrudee Somboonruangsri

DVDs·CDs NΕW

อย่าง Swan Song และ Yakusoku (คำมั่นสัญญา)



Journey

ผลงานอัลบั้มลำดับที่สองของ โชตะ ซิมิสุ กับเสียงหวาน ๆ ของเขาที่จะทำให้คณ รู้สึกราวกับตกอยู่ในความฝันเหมือนใน เพลง "kimi ga suki"

In the second album by Shota Shimizu, the singer's sweet voice will make you feel like you are in a dream, especially the song "kimi ga suki"



Shota Shimizu

J-pop Sony Music Records



ผลงานอัลบั้มรวมเพลงที่ดีที่สุดของ Crystal Kay กับเพลงที่แสนไพเราะและ โด่งดังของเธออย่าง "Boyfriend - Part II" และ "koi ni ochitara"

Crystal Kay shines in her 'best' album with her beautiful and famous songs like "Boyfriend - Part II" and "koi ni ochitara".



Crystal Kay

J-pop

Epic Records Japan

CD

Chambre

หนึ่งในวงดนตรี rock ที่มีชื่อเสียงของ ญี่ปุ่น วง Unicom ที่กลับมารวมตัวกันอีก ครั้งในปี 2009 ผลงานเพลงที่เต็มไปด้วย พลังและความสนุกสนานในอัลบั้มชุดนี้จะ ดึงคุณเข้าสู่โลกแห่งดนตรีร็อค

The famous Japanese rock band "Unicorn" reunited in 2009. The songs in this album are energetic and fun, and will certainly immerse you in the world of rock



Unicorn

Rock Ki/oon Records



C D Studio Gibli Songs

หากคุณเป็นแฟนตัวยงของสตูดิโอจิบลิ นี่ คืออัลงบั้มที่คณจะพลาดไม่ได้เป็นอันขาด ยิ่งหากคุณเป็นแฟนของภาพยนต์อนิเมชั่น อย่าง "My Neighbor Totoro" "The Princess Mononoke" "Howl the moving Castle" คุณคงอดไม่ใต้ที่จะฟังเพลงเหล่านี้ If you are a fan of Studio Gibli, you cannot miss this album. If you are a fan of "My Neighbor Totoro", "Princess Mononoke" or "Howl's

Moving Castle" you need to listen to these songs.



 Various Artists
 Original Soundtrack III Tokuma Japan Communications



โดรงการแฮนด์ - (ดวามหวัง แล: ดวามฟัน) เพื่อตีกษาการเตรียมพร้อมรับมือกับกัยพิบัติอย่างสร้างสรรด์ HANDs - (Hope and Dreams) for Disaster Education Project





สืบสายสัมพันธ์อันแน่นแฟ้นแห่งเอเชีย

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้คัดเลือก ผู้นำเยาวชนที่มีความรู้ความสามารถใน สาขาครีเอทีฟ การสร้างสื่อสร้างสรรค์ งานออกแบบ และการจัดการเตรียม ความพร้อมรับมือกับภัยพิบัติ 5 คน ร่วมในโครงการที่เพิ่งริเริ่มใหม่ ชื่อว่า "โครงการแฮนด์ – ความหวังและความ ฝัน เพื่อการศึกษาการเตรียมพร้อมรับมือ ภัยพิบัติอย่างสร้างสรรค์"เป็นโครงการ แลกเปลี่ยนที่มีสองครั้ง, สองปี วัตถ ประสงค์เพื่อให้เกิดการแบ่งปันเรียนร้ ประสบการณ์ ก่อเกิดความสัมพันธ์ที่ แน่นแฟ้นของการดำรงอย่ร่วมกันภายใน สังคมและความรับผิดชอบร่วมกันแก่ ประชาชนเอเชีย ริเริ่มโดยเจแปนฟาวน์ เดชั่น เอเชียเซนเตอร์ โครงการนี้จะประกอบด้วยสมาชิกแฮนด์ จำนวน 24 คนจาก 6 ประเทศ ได้แก่ ประเทศไทย อินโดนีเซีย ฟิลิปปินส์ ญี่ป่น ประเทศละ 5 คน มาเลเซีย 3 คน และ อินเดีย 1 คน เดินทางไปศึกษาดงาน ที่กรงจาการ์ตา และเมืองยอกยาการ์ตา อินโดนีเซีย และที่กรงมะนิลา และเมือง ตาโคบัน ฟิลิปปินส์ ระหว่างวันที่ 25 กันยายน ถึงวันที่ 5 ตลาคม ที่ผ่านมา ก่อให้เกิดความเข้าใจร่วมกัน พร้อมกับ มิตรภาพที่ยั่งยืนเพื่อสร้างเครือข่ายในหมู่ ผู้นำคนรุ่นใหม่ อีกทั้งได้สร้างแรงบันดาล ใจในการประสานความร่วมมือร่วมกัน เพื่อคิดริเริ่มโครงการเตรียมความพร้อม รับมือภัยพิบัติอย่างสร้างสรรค์ในอนาคต สำหรับการเดินทางอีก 10 วัน ครั้งที่สอง นั้นจะมีขึ้นที่ไทยและญี่ปุ่น ระหว่างวันที่ 15 - 26 กุมภาพันธ์ พ.ศ.2558 ซึ่งจะ ถือเป็นการสิ้นสดโครงการดังกล่าว

Strengthening Relationships in Asia

The Japan Foundation, Bangkok, has selected five young professionals actively working in the field of creativity and disaster preparedness management to become members of and to participate in the newly initiated project called "Hope and Dreams for Disaster Education - HANDs Project", a bi-annual youth exchange program aimed at nurturing a sense of common feeling and coexistence as a community shared by the peoples of Asia, initiated by The Japan Foundation Asia Center. The program consists of 24 HANDs members from six countries, including five from Thailand, Indonesia, Philippines and Japan, as well as three from Malaysia and one from India. They gathered in Jakarta and Yogyakarta in Indonesia, as well as in Manila and Tacloban in the Philippines, for the 1st 10day trip between September 25 and October 5, 2014 to deepen mutual understanding and to formulate a network among young leaders to develop collaborative efforts among them in the field of intellectual dialogue on disaster education issues.

The HANDs members will go on the 2nd 10-day trip in Thailand and Japan in February 2015 and complete their action plans for disaster education and prevention programs.

Data

© September 25 - October 5, 2014

Jakarta and Yogyakarta, Indonesia Manila and Tacloban, Philippines







ท้องถิ่นต่างๆภายใต้ ยุคโลกาภิวัตน์ ในประเทศไทย GLOBALIZATION IN THE REGIONAL CITIES OF THAILAND

เดือนกันยายน 2557 เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้ เรียนเชิญ ศจ. ดร. เออิจิ โอกุมะ จากมหาวิทยาลัยเคโอมา บรรยายให้นักศึกษาและนักวิจัย-นักวิชาการในประเทศไทย ในโอกาสที่ศจ.มาเข้าร่วมการประชุมระดับนานาชาติใน อนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขงภายใต้หัวข้อการบรรยาย "การขยายตัว ของความแตกต่างและมาตราการรับมือในญี่ปุ่น" และ "การ เคลื่อนไหวภาคประชาชนและการเปลี่ยนแปลงทางลังคมใน ญี่ปุ่น" ที่จัดขึ้นที่ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี และ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ーバル化の かたち

> ศจ. ดร. โอกุมะได้กรุณาแบ่งบันบทความเพื่อถ่ายทอด ประสบการณ์ที่ได้พบในท้องถิ่นขณะเยือนประเทศไทยครั้งนี้ มา ณ ที่นี้

The Japan Foundation, Bangkok invited Prof. Dr. Eiji Oguma, Professor at Keio University, to Thailand in September 2014 to hold lectures for university students and academics, on the occasion of his participation in international conferences in the Greater Mekong Subregion. His lectures, the themes of which were "Widening differences and its countermeasures in Japan" and "Civil movements and social changes in Japan," took place at Ubon Ratchathani University and Chiang Mai University.

He contributed an essay about his experiences in one of the Thai local cities he stayed this time.



เกิดในกรุงโตเกียว พ.ศ. 2505 จบการศึกษาจากคณะเกษตร มหาวิทยาลัยโตเกียว หลังจาก นั้นได้เข้าทำงานในสำนักพิมพ์แห่งหนึ่ง และได้รับบริญญาเอกจากบัญฑิตวิทยาลัย คณะ ศิลปศาสตร์และวิทยาศาสตร์ มหาวิทยาลัยโตเกียว ปัจจุบันด้าวงดำแหน่งเป็นอาจารย์ใน คณะการจัดการนาย มหาวิทยาลัยเคโอ งานพิมพ์ที่ผ่านมา ได้แก่ ทานิทส์ มินโซขุ ขินวะ โนะ คิเงน (เรื่องราวดันกำเนิดของโฮโมจีนัส) นิฮองจัน โนะ เคียวไค อาณาเขตของ "คนญี่ปุ่น") "มินขู" โดะ "โอโคขุ" (ประชาธิปไตยและชาตินิยม) 1968 นิฮอง โดะ ยุว์ คุนิ (ประเทศที่เรียกว่าญี่ปุ่น) และ ขาไค โวะ คาเอะรุ นิ วะ เวิดีเปลี่ยนส่งคนโลก)

Eiji Oguma was born in Tokyo in 1962. He graduated from Faculty of Agriculture, University of Tokyo. After working for a publishing company, he obtained his Ph.D. from the Graduate School of Arts and Sciences, The University of Tokyo. He is currently a professor at Faculty of Policy

Management, Keio University. His published works include: Tanitsu Minzoku Shinwa no Kigen (The Origin of the Myth of a Homogenous Race), "Nihonjin" no Kyokai (The Boundaries of "Japanese People"), "Minshu" to "Aikoku" (Democracy and Patriotism), 1968, Nihon to iu Kuni (The Country Called Japan), and Shakai o Kaeru ni wa (How to Change the World).



พบการเต้นเค-ป็อป ในจังหวัดอุบลราชธานี

นี่เป็นครั้งที่สองที่ผมมาประเทศไทยโดย ผ่านการช่วยเหลือจากเจแปนฟาวน์เดชั่น ครั้งแรกที่มานั้นเป็นช่วงที่เกิดอุทกภัยใหญ่ ปลายปี พ.ศ. 2554 พอดี หลังจากที่ท่าง หายไปนานสามปี มาครั้งนี้ ผมรู้สึกสนใจใน อิทธิพลของโลกาภิวัตน์เป็นพิเศษ

จังหวัดอุบลราชธานีทางตะวันออกเฉียง
เหนือของประเทศไทยนั้นอยู่ห่างไกลจาก
กรุงเทพฯ ที่มีแต่ความวุ่นวายเร่งจีบมาก
ทว่าตอนนี้กลับมีห้างสรรพสินค้าขนาดใหญ่
ที่เมื่อสามปีที่แล้วไม่เคยมี มาตั้งอยู่ที่

สามมหายม มาต่อยู่ที่ ชานเมือง มีร้านแบรนด์เนมดัง โชว์กางเกงยีนส์ราคาสูงลิบ แต่กลับมีร้านอาหารแบบ คูปองที่ขั้นบนในราคาที่ สมเหตุสมผล เนื่องจากระบบ ขนส่งมวลขนที่นี่ไม่อำนวย ความสะดวกเท่าไร จึงมีที่ จอดรถอยู่ติดกับห้าง หันหน้า เข้าถนนไฮเวย์ ผู้คนจึงใช้วิธี ขับรถมาเที่ยวห้างแห่งนี้ บ่ายแก่ๆ วันอาทิตย์

Encounter with K-Pop Dance in Ubon Ratchathani

This was the second time for me to go to Thailand through the assistance of the Japan Foundation. The first time was right in the middle of the floods in the autumn of 2011. Of particular interest on this visit to Thailand after a three-year absence was the influence of globalization.

Ubon Ratchathani in north-east Thailand is a far cry from the hustle and bustle of Bangkok. However, a large-scale shopping mall, which was not there three years ago, had been constructed in the suburbs. It has brand name shops where expensive jeans are on display, but the food court on an upper floor offers very reasonable prices. Because the public transport system is weak, there is a car park adjacent to the mall, which faces a major highway, and people go there by car.

มีการจัดการแข่งขันประกวดเต้นเค-ป๊อปที่ เวทีหน้าห้าง กลุ่มเด็กหนุ่ม ๆสาว ๆ ผลัดกัน ขึ้นเวที เพื่อปรากฏตัวต่อหน้าดาราพิธีกรคู่ หนึ่ง ที่ดูเหมือนว่าจะเป็นแขกรับเชิญมา ตัดสินผู้ขนะ เหมือนกับ โนโดะ จิมัน ไทโค (การประกวดร้องเพลงที่มีชื่อ เสียงของญี่ปุ่น) ในเวอร์ขันไทย แต่ในมุมมอง ของห้างแล้ว สามารถเรียกลูกค้าได้เป็น อย่างดี

เด็กหนุ่มสาวที่ขึ้นเวทีส่วนใหญ่เป็นเด็ก มัธยมปลาย พวกเขาเรียนรู้รูปแบบการเต้น เค-ป๊อปบนยูทูป และเห็นชัดว่าเสื้อผ้าก็ซื้อ เอาจากอินเทอร์เนตเช่นกัน ผู้ชมที่นั่งอยู่ หน้าเวทีดูเหมือนจะเป็นเพื่อนฝูงและสมาชิก ครอบครัวของคนแสดง พวกเขาใช้มือถือ ถ่ายรูปนักแสดงขณะขึ้นบนเวที

อุบลราชธานีห้อมล้อมไปด้วยหมู่บ้าน ที่ทำการเกษตร มีพวกเอ็นจีโอมากมาย เข้าไปทำงานที่นั่น ดำเนินนโยบายขจัด ความยากจน และเผยแพร่การศึกษา แต่ใน ทางกลับกัน สิ่งต่าง ๆอย่างพวกห้างสรรพสินค้า มือถือ การซื้อของทางอินเทอร์เนต และยูทูป ก็ขยายตัวเข้าไปในพื้นที่อย่างรวดเร็วเช่นกัน ทำให้เด็กหนุ่มสาวในไทยต่างชื่นชอบการ สวมใส่เสื้อผ้าสีสันสดใสดูมีจังหวะจะโคน เข้ากับการเต้นเค-ป๊อบ



เขื่อนปากมูล On the Pak Mun Dam, constructed along Mun river, a tributary Mekong river







On a Sunday evening, on an outdoor stage in the square in front of the mall, a K-pop dance competition was being held. Groups of young girls and boys who had applied to take part appeared to dance one after the other, in front of a pair of pop star MCs, and who seemed to be guest celebrities chose the best group. It was like a Thai version of Japan's nodo jiman taikai (a popular singing competition) but, from the mall's perspective, it was for drawing customers.

The boys and girls on stage were mostly around high school age. They had studied the style of dancing of K-pop on YouTube, and apparently bought their outfits through online sales. The audience sitting in front of the outdoor stage seemed to be mostly friends or family members of the performers, and they were taking photos of the performers on stage using their smartphones.



ภาพลักษณ์ร้านกาแฟสไตล์ เรโทร (ย้อนยุค) และการ ตระหนักรู้ตนเองของคนไทย

ในตัวเมืองอุบลฯก็มีการเปลี่ยนแปลงเช่น เดียวกัน แม้วาการพัฒนาที่ดินขนาดใหญ่จะ ยังไม่เกิดขึ้น แต่กลับมีร้านกาแฟผุดขึ้นที่ ใน่นที่นี่มากมาย ทั้งที่เมื่อสามปีก่อนไม่เคยมี บาริสต้าหนุ่มที่ขงคาปูชิในรสเยี่ยมบริการใน ร้านกาแฟที่ตกแต่งภายในอย่างทันสมัยแห่งนี้ บอกผมว่าเขาฝึกชงกาแฟมาจากกรุงเทพฯ

ผมพบว่าร้านกาแฟที่มีแนวคิดแบบเรโทร น่าสนใจมากร้านนี้ ตั้งอยู่ในที่พักที่ตกแต่ง บูรณะใหม่ มีพัดลมแบบเก่า จักรเย็บผ้า โทรศัพท์ ฯลฯ ในขณะที่ในสวนก็ปลูกต้น กล้วยและต้นปาล์ม ดูเหมือนว่าที่นี่จะเป็นที่ นิยมของปัญญาชนในท้องถิ่นนี้

อย่างไรก็ดี ปรากฏการณ์ต่าง ๆเหล่านี้ สะท้อนมากไปกว่าความจริงที่ว่า "ประเทศไทยเริ่มทันสมัยแล้ว" ปัจจุบันนี้ ความทันสมัยไม่ได้เกิดขึ้นในรูปแบบเดิมหรือ รูปร่างเดิมตามแบบที่เคยเป็น

ที่จริงร้านกาแฟสไตล์เรโทรที่กล่าวถึงข้างต้น ถ้ามองจากภายนอก ดูไม่ค่อยแตกต่างจาก Ubon Ratchathani is surrounded by farming villages, and there are many NGOs there working in antipoverty policies and for the spread of education. In contrast, things such as suburban shopping malls, smartphones, online sales, and YouTube have also been rapidly making inroads into the area. With this background, the young boys and girls of Thailand enjoy wearing brightly colored costumes and grooving to K-pop dancing.

The Appearance of Retro- style Cafes and Self-Awareness of Thai People

Changes are also occurring to the downtown area of Ubon Ratchathani. Although large-scale re-development is not yet taking place there, cafes have sprung up here and there that did not









◀ ร้านกาแฟสไตล์เรโทรแห่งหนึ่งในอุบลราชธานี A retro-style café in Ubon Rachathani

เคหะสถานรอบด้านลักเท่าไร ในญี่ปุ่นมีร้า นกาแฟเรโทรที่บูรณะขึ้นจากที่อยู่อาศัยเช่น กัน แต่จะไม่มีบ้านเรือนอื่น ๆอยู่ข้าง ๆ ทำให้ สไตล์ความเป็นเรโทรเด่นขึ้นมาอย่างขัดเจน ตรงกันข้าม ร้านกาแฟที่อุบลฯกลับห้อมล้อม ไปด้วยบ้านเรือนเก่า ๆที่ดูคล้ายคลึงกัน มีแค่ ภายในร้านเท่านั้นที่จะทำให้ตระหนักว่า "นี่ เป็นร้านกาแฟเรโทรนะ"

อีกบัจจัยที่ทำให้เกิดปรากฏการณ์แบบนี้ ขึ้นก็คือ การแพร่หลายของโทรศัพท์มือถือ ลูกค้าในร้านกาแฟเรโทรต่างก็ใช้มือถือถ่าย รูปเซลฟี่ตัวเองกับเพื่อนๆ และโพสต์ลงใน เฟซบุ๊ค คนที่เห็นรูปก็จะไม่ทราบว่า พื้นที่ ตรงนั้นมีที่อยู่อาศัยห้อมล้อมอยู่มากมาย ใน ขณะที่ด้านนอกยังดูเหมือนสมัยก่อนไม่มีผิด ฉากในรูปถ่ายทำให้ลูกค้าเกิดการตระหนัก รู้สึกราวกับว่าเขาและเพื่อน ๆกำลังอยู่ใน ร้านกาแฟเรโทรที่เมืองนิวยอร์ค

อีกอย่าง การที่มีภาพของต้นกล้วยและ ต้นปาล์มเติบโตเป็นฉากในสวน บ่งบอกว่า ลูกค้าคนไทยเริ่มมีสำนึกรู้ในรสนิยมเกี่ยวกับ เขตร้อนแบบตะวันตก ผมได้ยินว่าพัดลม exist three years ago. A young barista who tells me he trained in Bangkok brews a wonderful cappuccino in the fashionable interior of his café.

What I found especially interesting is a cafe with a retro-style concept. This cafe is in a renovated Thai folk dwelling, and features old-fashioned fans, sewing machines, telephones, etc., while in the courtyard bananas and palm trees are growing. This place appears to be popular with the local intellectuals.

However, all of these various phenomena reflect more than merely the fact that "Thailand is also becoming modernized." In the present day, modernization does not occur in the same shape or form as it used to.

In fact, the retro-style café mentioned above, from its outside appearance only, looks hardly any และจักรเย็บผ้าที่ประดับอยู่ในร้านนั้น ซื้อมา จากร้านขายของเก่าที่ขายให้นักท่องเที่ยว ขาวตะวันตก แถบชานเมืองมีห้างสรรพสินค้า แห่งหนึ่งที่เจ้าของนำเอารถตุ๊ก ๆ (รถสามล้อ) ที่ยังใช้วิ่งกันอยู่ในเมืองมาจัดแสดงคู่กับรถ อเมริกันแบบคลาสสิคและโปสเตอร์หนังสมัย เก่า ๆ หลังจากที่ตัวเจ้าของพึ่งจะไปเรียนต่อ ที่เมืองนอกกลับมา

แสงสว่างและความมืดนำมา ซึ่งผลกระทบของโลกาภิวัตน์

ที่ยิ่งไปกว่านั้น กระแสโลกาภิวัตน์ได้ นำพาความยากจนมาในอีกรูปแบบหนึ่ง ต่าง ไปจากที่เคยมีในอดีต ในอุบลฯและเชียงใหม่ ราคาที่ดินกลางเมืองพุ่งทะยานขึ้นอย่าง น่าตกใจ ผมได้ยินว่าราคาเพิ่มขึ้นมากกว่า สองเท่าของราคาเมื่อห้าปีที่แล้วเลยทีเดียว จากการพัฒนาของอินเทอร์เนต เกิดเงิน ลงทุนแข่งขันกันรอบโลกและทำให้ราคาที่ดิน พุ่งขึ้น ผมได้ยินเรื่องทำนองนี้เหมือนกันที่ ฮ่องกงและกรุงเม็กซิโก ในเมืองซานฟรานซิสโก







different from the many actual dwelling nearby. In Japan there are retrostyle cafes in renovated dwelling as well, but in those cases, it is the very fact that there are no other actual dwellings built nearby that make the retro features of the café stand out. In contrast, the retro café in Ubon Ratchathani is surrounded by similar old dwelling. It is only inside the café itself that is filled with self-awareness: "this is a retro-style café."

One of the factors that has brought about these phenomena appears to be the diffusion of smartphones. Customers at the retro café take photos of themselves and their friends there on their smartphones and post them on Facebook, etc. People seeing just those photos do not realize that the location is a place with a lot of dwelling, where the scene outside is like in the old days. The scene in the photo builds customers' self-awareness that makes them feel as if they and their friends were in a retro café in New York.

Also, the scenery of the courtyard

อัตราค่าเข่าห้องเดี่ยวอยู่ที่ประมาณ 3,200 ดอลล่าร์ (102,400 บาท) ในเมืองไทยเอง คนหนุ่มสาวก็เริ่มจะซื้อบ้านในเมืองได้ยาก ขึ้นเรื่อย ๆ

อีกแนวใน้มหนึ่งที่กำลังเกิดขึ้นในโลกนี้ คือการเพิ่มขึ้นของความไม่มั่นคงในการจ้าง งาน โลกาภิวัตน์และการใช้ไอทีที่เพิ่มขึ้น ทำให้เกิดการโยกย้ายฐานการผลิตไปสู่ ประเทศที่มีค่าจ้างต่ำกว่า แรงงานในญี่ปุ่น จึงต้องแข่งขันกับแรงงานไทย ในขณะที่ แรงงานไทยต้องแข่งกับแรงงานบังกลาเทศ ในอุบลฯและเชียงใหม่ นักศึกษาที่จบจาก มหาวิทยาลัยไม่มีโอกาสได้งานทำในเมือง ผมได้ยินมาว่า หลายคนไม่มีทางเลือก นอกจากจะเริ่มประกอบธุรกิจของตัวเองแทน

ลักษณะอีกประการของชีวิตสมัยใหม่คือ ความยากลำบากทางเศรษฐกิจแบบนี้และ มุมมองของวัฒนธรรมที่แพรวพรายกลับไม่ ขัดแย้งกัน การชมการเต้นเค-ป๊อปบนยูทูป หรือดูการแข่งขันสดนั้นไม่ต้องใช้เงิน (ใน ขณะที่ยอดขายซีดีเองก็ไม่เพิ่มขึ้นตามการ ขยายตัวทางวัฒนธรรมที่รุกล้ำเข้ามา) มีคน บอกว่าคุณสามารถซื้อชุดเต้นหรูสะดุดตาได้ ทางอินเทอร์เนตในราคาที่ถูกมาก

การตั้งร้านกาแฟจากการบูรณะที่อยู่เดิม อาจจะเป็นวิธีที่ชาญฉลาดในการลงทุนระยะ แรกด้วยเงินจำนวนไม่มาก แนวคิดนี้อาจจะ มาจากใครบางคนที่จบจากมหาวิทยาลัยแต่ where banana trees and palm trees are growing implies that the self-awareness of the Thai customers assimilates into a Western tropical taste. I heard that the old fans and sewing machines assembled in this café were apparently bought in antique shops that cater to Western tourists. In a suburb of this town, there is a mall where tuk-tuks (three-wheeled taxis), which still run in the central area, are on display along with American classic cars and old film posters, which was opened by an owner after recently returning from study overseas.

Light and Darkness Brought About by Globalization

Moreover, globalization has brought about a different sort of poverty from the kind that existed in the past. In Ubon Ratchathani and Chiang Mai, prices of land in the center have soared dramatically, and I heard that they have more than doubled during the past five years.

With the background of the development of the Internet, investment money is racing around the globe and bringing about soaring land prices. This is something I heard also in places like Hong Kong and Mexico City. In San Francisco, the average rent for a bedroom is \$3,200 (\$340,000). In Thailand also, it is gradually becoming more and more difficult for young people to buy a house in urban areas.

Another trend that is advancing in the world is the increasing instability of employment. Globalization and the increasing use of IT have made







▲ รับพังความคิดเห็นจากขาวบ้านที่ได้รับผลกระทบจากเขื่อนปากมูล Hearing from locals about civil movement of Pak Mun Dam operation

หางานทำไม่ได้ บาริสต้าที่ชงกาแฟที่ร้าน ทันสมัยแห่งนี้ก็จบการศึกษาจาก มหาวิทยาลัยเช่นกัน และมาเปิดร้านกาแฟ ในท้องที่นี้

ทุกที่ในโลกใบนี้ คนเราต่างอยู่ใน สภาวะแวดล้อมที่ถูกจัดให้อยู่ใน รูปแบบ ของ "ความทันสมัย" และ "ความยากจน" หรือ วิธีการในการตระหนักรู้ที่คนเรา ประสบ ไม่เหมือนกันกับยุคก่อน ๆ จึงมี ความสำคัญอย่างยิ่งที่จะต้องไม่ตัดสินการ เปลี่ยนแปลงไปในทิศทางที่ผิด อย่างไรก็ดี ในขณะเดียวกันก็จำเป็นต้องออกตามหา สิ่งที่ไม่ได้เปลี่ยนไป เมื่อคิดอย่างนี้สีหน้า ของผู้ชมขณะที่ดูและให้กำลังใจเพื่อน ๆ หรือญาติพี่น้องแข่งขันเต้นเค-ป็อปอยู่นั้น ก็ดูไม่ต่างจากขาวบ้านขาวนาเวลาสนุก รื่นเริงไปกับงานเทศกาลประจำหมู่บ้านเลย



it easy to transfer manufacturing bases to countries with low wages. Japan's workers must compete with Thailand's workers, while the latter must compete with Bangladesh's workers. In both Ubon Ratchathani and Chiang Mai, there are no local employment opportunities for university graduates, and I heard that there are many people who have no choice but to start their own businesses.

One characteristic of modern life is that these kinds of economic difficulties and glittering cultural aspects are not in conflict with each other. To watch K-pop dancing on YouTube or see a live dance competition does not cost anything (in contrast, the sales of CDs are not going up to the extent of cultural penetration). I was told that you can also buy flamboyant dance outfits



online for a low price.

Creating a cafe' in a renovated dwelling is also perhaps a clever measure to keep the initial investment cost minimal. This kind of concept was perhaps originated by someone who had graduated from university but could not find a job. The barista pouring out a cappuccino in the café with a fashionable interior had also apparently graduated from university, and opened a café locally.

Everywhere in the world, people live in circumstances which were given to them. The style of "modernization" and "poverty," or the way in which people experience self-awareness, is not the same as in previous eras. It is important not to misjudge such changes. However, at the same time, it is also essential to seek out things that do not change. When I was thinking in this way, the expressions of the audience watching their classmates or relatives K-pop dance while cheering them on, looked no different from agricultural villagers enjoying a village festival.

Special Report

C ROSSCUT ASIA #01 Thai Fascination เมื่อหนังไทยไปโตเทียว







The Japan Foundation Asia Center ได้ร่วมกับงานเทศกาล ภาพยนตร์นานาชาติ กรุงโตเกียว (Tokyo International Film Festival) เสนอภาพยนตร์ไทยคุณภาพ 8 เรื่อง ในช่วง CROSSCUT ASIA #01 Thai Fascination โดยเริ่มฉายตั้งแต่วัน ที่ 23 ตลาคม 2557 ภาพยนตร์ 8 เรื่องที่เข้าฉายมีหลากหลาย แนวดังนี้ (1) คิดถึงวิทยา กำกับโดย นิธิวัฒน์ ธราธร (2) คู่กรรม กำกับโดย กิตติกร เลียวศิริกุล (3) ภวังค์รัก กำกับโดย ลี ชาตะเมธีกุล (4) ตั้งวง กำกับโดย คงเดช จาตุรันต์รัศมี (5) เพลงของข้าว กำกับโดย อุรุพงษ์ รักษาสัตย์ (6) 36 กำกับโดย นวพล ธำรงรัตนฤทธิ์ (7) ฤดูร้อนนั้นฉันตาย กำกับโดย กิตติธัช ตั้งศิริกิจ สิทธิศิริ มงคลศิริ และษรัณยู จิราลักษม์ และ (8) Timeline จดหมายความทรงจำ กำกับโดย นนทรีย์ นิมิบุตร CROSSCUT ASIA #01 Thai Fascination ได้รับการต้อนรับ เป็นอย่างดีจากผู้ชมชาวญี่ปุ่น เพราะเรื่องราวในภาพยนตร์ บางเรื่องมีพื้นหลังทางสังคมที่คล้ายกันทั้งที่ประเทศไทย ญี่ปุ่น และประเทศอื่น ๆ เช่น วิกฤตทางเศรษฐกิจในเรื่อง ภวังค์รัก หรือบางเรื่องที่สะท้อนความแตกต่างของสังคม วัฒนธรรม ระหว่างประเทศไทยกับประเทศญี่ปุ่นก็ได้รับความสนใจ

อย่างมากด้วย เช่น เรื่องราวของโรงเรียนเรือนแพใน คิดถึงวิทยา เรื่องความเชื่อและการแก้บนใน ตั้งวง หรือชีวิตและพิธีกรรม ต่าง ๆ ของชาวนาใน เพลงของข้าว

นอกจากการฉายภาพยนตร์จากทั่วโลกแล้ว ในเทศกาลภาพยนตร์ นานาชาติกรุงโตเกียวในปีนี้ยังมีการจัดงานและเทศกาลอื่น ๆ ควบคู่ไปด้วย งานที่ได้รับความสนใจมากงานหนึ่งคือ Tokyo Cinema Cuisine ซึ่งเป็นการรวมตัวกันของพ่อครัวชั้นแนวหน้า ของประเทศญี่ปุ่นจำนวน 5 คน ที่มาปรุงอาหารที่เคยปรากฏโฉม ในภาพยนตร์ให้ผู้มาเที่ยวได้ชิมกันในราคามิตรภาพ ณ รบปองงิ ฮิลส์อารีนา

งานเทศกาลภาพยนตร์นานาชาติ กรุงโตเกียวจัดขึ้นตั้งแต่วันที่ 23-31 ตุลาคม 2557 ล่าสุดได้มีการประกาศผลรางวัลอย่างเป็น ทางการแล้ว โดยรางวัลโตเกียวกรังปรีซ์ (Tokyo Grand Prix) เป็น ของภาพยนตร์เรื่อง Heaven Knows What กำกับโดยจอร์ซ ซาฟ์ดี และเบนนี ซาฟ์ดี ในขณะที่ภาพยนตร์ญี่ปุ่นเรื่อง Pale Moon ได้รับ รางวัล Audience Award ซึ่ง ริเอะ มิยาซาวะ นักแสดงนำหญิงจาก เรื่องเดียวกันก็ได้รับรางวัล Best Actress ด้วย สามารถติดตามผล รางวัลอื่น ๆ ได้ที่ เวบไซต์ http://www.tiff-jp.net

1111111111111

ต่อ/Continue 🕨







The Japan Foundation Asia Center, in cooperation with the Tokyo International Film Festival (TIFF), presented 8 Thai films in the first year of the CROSSCUT ASIA #01 Thai Fascination at the 27th TIFF, which started on October 23, 2014. This special program featured commercial and independent Thai films, from school and historical dramas to horror flicks. After the screening, directors, producers as well as cast members appeared on stage and participated in Q&A sessions. The 8 Thai films selected for screening were: (1) "The Teacher's Diary", directed by Nithiwat Tharatorn and selected as the Opening Film, (2) "Sun & Sunrise", directed by Kittikorn Liawsirikul,

- (3) "Concrete Clouds", directed by Lee Chatametikool,
- (4) "Tang Wong", directed by Kongdej Jaturanrasmee,
- (5) "The Songs of Rice", directed by Uruphong
- Raksasad and produced by Pimpaka Towira, (6) "36", directed by Nawapol Thamrongrattanarit,
- (7) "Last Summer", directed by three directors, Kittithat Tangsirikit, Sittisiri Mongkolsiri and Saranyoo Jiralak, and (8) "Timeline", directed by Nonzee Nimibut. CROSSCUT ASIA #01 Thai Fascination was overwhelmingly welcome by Japanese audiences as some background stories were comparable to social

situations that occured in Japan and in other parts of the world, such as the economic crisis in "Concrete Clouds". On the other hand, some films depicted

stories in situations that were different from their own culture, such as the raft-school in "The Teacher's Diary", the beliefs of fulfilling the vow to the spirit in "Tang Wong", the life of farmers and their year-round rituals in "The Song of Rice", etc.

In addition to screening films from around the world, the TIFF 2014 also provided many event features for visitors. The highlight was the Tokyo Cinema Cuisine, which was led by Japanese frontline chefs. Menus from films had become real (and reasonably priced) at the Roppongi Hills Arena to serve all food lovers.

The Red Carpet Night was on October 23, 2014, and the festival lasted until October 31, 2014. The Awards of the 27th TIFF have just been officially announced. The Tokyo Grand Prix went to "Heaven Knows What", directed by Josh Safdie and Benny Safdie, while "Pale Moon", directed by Daihachi Yoshida, won the Award for Best Actress (Rie Miyazawa) and the Audience Award. For more results from the competition, please go to http://www.tiff-jp.net

- Patsri Tippayaprapai
- (L) October 23 31, 2014
- A Roppongi Hills (Minato City), TOHO Cinemas Nihonbashi (Chuo City), theaters, halls and other facilities in the Tokyo metropolitan area.

The Japan Foundation, Co-organized Project

ACTIVITYreport

ดี

ไซน์เนอร์ไทยรุ่นเยาว์กับผลงานภายใต้หัวข้อ "ญี่ปุ่น" Young Thai Designers Uncover "Japan"

'SAKURA COLLECTION 2014 ASIA STUDENTS AWARD IN THAILAND

การประกวด Sakura Collection Asia Students Award เมื่อเดือน กันยายนที่ผ่านมา มีวัตถุประสงค์เพื่อสนับสนุนนักออกแบบรุ่น เยาว์และส่งเสริมการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมในภูมิภาคนี้ นักศึกษา ร่วมออกแบบผลงานภายใต้หัวข้อ "ญี่ปุ่น" และแสดงผลงาน แฟชั่นโชว์ในการตัดสินการประกวดรอบสุดท้ายที่ศูนย์การค้า สยามพารากอน โดยในปีนี้ ภัทรารัตน์ ตั้งนิสัยตรง นักศึกษาจาก สถาบันออกแบบนานาชาติชนาพัฒน์ ได้รับรางวัลชนะเลิศการ ประกวด Sakura Collection 2014 Asia Students Award ใน ประเทศไทย เธอได้ร่วมกับนักศึกษาที่ได้รับรางวัลชนะเลิศจาก ประเทศมาเลเชียและเวียดนาม แสดงผลงานบนเวทีเดียวกันกับ นักออกแบบแฟชั่นมืออาชีพจากประเทศต่าง ๆในอาเชียนในงาน "Sakura Collection 2014 ในจังหวัดโอชาก้า" ประเทศญี่ปุ่น เมื่อเดือนตุลาคมที่ผ่านมา

- ◆ Duangrudee Somboonruangsri
- (September 21, 2014)
- ♣ Living Gallery 2, 3rd Floor, Siam Paragon, Bangkok The Japan Foundation, Bangkok Organized Project



The Sakura Collection Asia Students Award held last September aimed to encourage young creators and to promote cultural exchange within the region. Young creators designed works under the theme of "Japan" and showed their distinctive designs for the final competition on the catwalk at Siam Paragon. Award winner Pattrarat Tangnisaitrong from Chanapatana International Design Institute joined others from Malaysia and Vietnam to exhibit their creations on the catwalk of the "Sakura Collection 2014 in Osaka", which is a fashion show by professional fashion designers held in Japan last October.



ารแลกเปลี่ยนละครหุ่นแห่งเอเชีย Asian Puppet Theater Exchange

การแสดงและเวิร์คซ็อปบุนราขุ Bunraku Demonstration & Workshop

เมื่อวันที่ 26 สิงหาคม พ.ศ. 2557 ที่ผ่านมา เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับกรมส่งเสริมวัฒนธรรม กระทรวงวัฒนธรรม ได้จัดเวิร์คช็อปการแสดงและสาธิตหุ่นละครบุนราขุจากประเทศ ญี่ปุ่น เพื่อให้ผู้ชมได้เรียนรู้ศิลปะการเชิดหุ่นแบบญี่ปุ่น พร้อมกับ รับชมการแสดงจากคณะละครหุ่นไทยที่มีชื่อสียงอีก 3 คณะ คือ โจหลุยส์ บ้านตุ๊กกะดุ่นหุ่นกระบอกไทย และมูลนิธิหุ่นสายเสมา ศิลปะเพื่อสังคม นอกจากจะได้รับชมการแสดงอันงดงามตระการ ตาแล้ว ผู้ชมยังได้มีโอกาสได้ร่วมเวิร์คช็อปเชิดหุ่นที่สาธิตโดย นักเชิดหุ่นชาวไทยและชาวญี่ปุ่นด้วย

- ♠ Patsri Tippayaprapai
- (L) August 26, 2014
- ★ Small Hall, Thailand Cultural Center (TCC)
 The Japan Foundation, Bangkok Organized Project





On August 26, 2014, the Japan Foundation, Bangkok, together with the Department of Cultural Promotion, Ministry of Culture of Thailand, organized the "Bunraku Demonstration & Workshop" for the audience to experience the art of Japanese puppets, as well as to enjoy three other active puppet groups from Thailand: Joe Louis Theatre, Bann Tookkatoon Hoonkrabok Thai and the Sema Thai Marionette Arts for Social Foundation.

In addition to the splendid performances, the audience had a chance to learn how to manipulate puppets from Japanese and Thai puppeteers.

ACTIVITYreport

b รียนรู้เรื่องราวสังคมญี่ปุ่น Learn More about Japanese Society

/ SPECIAL LECTURES BY RENOWNED JAPANESE PROFESSOR IN THAILAND AND LAO PDR







เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับ ศูนฮ์วิจัยสังคมอนุภูมิภาค ลุ่มน้ำโขง คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี และศูนย์ญี่ปุ่น ศึกษา คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ได้ชิญ ศจ. ดร. เออิจิ โอกุมะ อาจารย์ผู้เชี่ยวชาญเรื่องประวัติศาสตร์ญี่ปุ่น และพัฒนาการ ทาสังคมญี่ปุ่นร่วมสมัย มาบรรยายและร่วมประชุมกับนักวิจัย– นักวิชาการนานาชาติ ที่สปป. ลาว และประเทศไทย ณ จังหวัด อุบลราชธานี และเชียงใหม่ ระหว่างวันที่ 1-15 กันยายน พ.ศ. 2557

ในโอกาสนี้ ศจ. ดร. โอกุมะ ยังได้จัดบรรยายพิเศษญี่ปุ่นศึกษา หัวข้อ "พัฒนาการของภาคประชาสังคมในญี่ปุ่น" และ "แนวโน้มปัญหา ความยากจนในสังคมญี่ปุ่นร่วมสมัย" ให้กับนักศึกษาป.ตรี และป.โท คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยแห่งชาติลาว มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี และคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ด้วยเช่นกัน

- ♦ Wathana Onpanich
- © September 1-15, 2014
- ♣ National University Of Laos (NUOL) Ubon Ratchathani University Chiang Mai University

The Japan Foundation, Bangkok Organized Project

The Japan Foundation, Bangkok, in collaboration with the Mekong Sub-Region Social Research Center (MSSRC), the Faculty of Liberal Arts, Ubon Ratchathani University, and the Japanese Studies Center, Faculty of Humanities, Chiang Mai University, co-organized and invited Prof. Dr. Eiji Oguma of Keio University to conduct special lectures on Japanese contemporary society for undergraduate and graduate students of Ubon Ratchathani University and Chiang Mai University as well as to deliver a speech and exchange his valuable experiences with many foreign scholars at two international conferences in Lao PDR and Thailand between September 1-15, 2014.





ทรรศการผลงานภาพเขียนของอิวะชากิ ชิฮิโระและหนังสือภาพ ของประเทศญี่ปุ่น สันติภาพผ่านภาพวาด

The Exhibition of Iwasaki Chihiro and Picture Books of Japan Peace through Paintings

/ Iwasaki Chihiro and Picture Books of Japan



อิวะซากิ ชิฮิโระ เป็นจิตรกรที่เป็นรู้จักกันเป็นอย่างดีทั้งในประเทศ ญี่ปุ่นและไทย รวมทั้งอีกหลายประเทศทั่วโลก ผลงานที่ทำให้เธอ เป็นที่รู้จักในระดับสากลคือ ภาพประกอบหนังสือเรื่อง "โต๊ะโตะจัง เด็กหญิงข้างหน้าต่าง" ซึ่งเป็นเรื่องราวในวัยเด็กของคุโรนายางิ เท็ตสึโกะ นักแสดงชาวญี่ปุ่นที่มีชื่อเสียงมากคนหนึ่ง ปัจจุบัน หนังสือเล่มนี้มีจำหน่ายใน 35 ประเทศทั่วโลก เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ร่วมกับพิพิธภัณฑ์ศิลปะชิฮิโระและ หอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ได้นำเอาผลงานของชิฮิโระ จำนวน 55 ชิ้น จากผลงาน 400 กว่าชิ้นที่ผ่านกระบวนการทำใหม่ และเก็บรายละเอียดของรูปด้วยเทคนิคการพิมพ์ที่ชื่อ ไพโซกราฟ (Piezograph) มาให้ผู้ชมชาวไทยได้สัมผัสกับความสดใสและ วัยเยาว์ของเด็ก ๆ ซึ่งการแสดงอารมณ์ผ่านสายตาและท่าทางที่ ถูกถ่ายทอดออกมาเป็นภาพวาดนี้ ทำให้ชิฮิโระเป็นที่ยกย่องว่า เป็นศิลปินที่ถ่ายทอดอารมณ์ความรู้สึกของเด็กได้ดีที่สุด ภาพวาดที่จัดแสดงในนิทรรศการครั้งนี้ นอกจากผลงานของชิฮิโระ แล้ว ยังมีเรื่องราวและหนังสือภาพทางประวัติศาสตร์ที่สำคัญซึ่งได้ รับการทำใหม่ (reproduction) เช่น เออินงาเคียว (E-ingakyo) หรือ ทาวาระโนโตตะ (Tawaranotota) หนังสือเขียนมือนาราเอฮอน ไทโชคกัน (Naraehon Taishokkan) หนังสือพิมพ์อย่างเอโซซิ (Ezoshi) เช่น ซารุกะนิกัสเซน (Sarukani Gassen) หนังสือพิมพ์ และนิตยสารภาพชื่อ โคโดโมะโนะคูนิ (Kodomonokuni) และ ผลงานของศิลปินหนังสือภาพร่วมสมัยกับชิฮิโระ เช่น ทาเคชิ โม ตาอิ (Takeshi Motai) สูเอคิฉิ อาคะบะ (Suekichi Akaba) ยาสุโอะ เซงาวะ (Yasuo Segawa) และชินตะ โช (Shinta Cho) ที่ถ่ายทอดเรื่องราวของประเทศญี่ปุ่นช่วงหลังสงครามและแนวคิด เรื่องเด็ก ๆ กับสันติภาพ ซึ่งจะถูกจัดแสดงในนิทรรศการครั้งนี้ด้วย Iwasaki Chihiro is one of the most famous artists whose works are well known in Thailand, Japan as well as in other countries. The series of paintings that placed her in the international spotlight are the illustrations of the book Tottochan, the Little Girl at the Window, written by Kuroyanagi Tetsuko, a famous Japanese actress. Having been published in 35 countries, this book has gained worldwide popularity.

The Japan Foundation, Bangkok, in collaboration with the Chihiro Art Museum and the Bangkok Art and Culture Centre (BACC), was proud to present 55 artworks by Iwasaki Chihiro, which were digitally reproduced using the printing process called 'Piezograph'. The youth and the expressions of children are manifested in the paintings through their eyes and posture. These expressive paintings made Chihiro become known as the artist whose works are said to make the children in the paintings talk. In addition, there were other reproduced works from Japanese picture books, such as E-ingakyo (or Tawaranotota), Naraehon Taishokkan, Ezoshi (printed book) as well as the works of artists who lived in the same period as Chihiro, such as Takeshi Motai, Suekichi Akaba, Yasuo Segawa and Shinta Cho. Their masterpieces mainly reflect the ideas of children and peace during World War II.

- ♠ Patsri Tippayaprapai
- October 6 November 16, 2014
- Curved Wall, 3rd-5th Floors,
 Bangkok Art and Culture Centre, Bangkok
 The Japan Foundation, Bangkok Organized Project





ACTIVITYreport

บ ทสัมภาษณ์ผู้กำกับคณะละคร HANCHU-YUEI

Interview with HANCHU-YUEI's director

/GIRL X

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯได้ทำการสัมภาษณ์ ซึงุรุ ยามาโมโตะ ผู้กำกับและนักเขียนบทละครของคณะ ละคร Hanchu-Yuei ผู้กำกับรุ่นใหม่จากประเทศญี่ปุ่น

- ได้รับการตอบสนองจากผู้ชมชาวไทยอย่างไร
- ผมรู้สึกว่าพวกเขาเข้าถึงผลงานของผมจริง ๆ อาจจะเรียกได้ว่า เข้าใจมากกว่าผู้ชมชาวญี่ปุ่นด้วยช้ำ
- มากรุงเทพาเป็นอย่างไรบ้าง
- ๑ รู้สึกว่ากรุงเทพฯเป็นเมืองใหญ่กว่าที่คิดไว้ ดูเป็นเมืองมากกว่า กรุงกัวลาลัมเปอร์ซึ่งเป็นสถานที่แรกที่เราไปแสดงเป็นครั้งแรกใน ต่างประเทศ
- 🔘 ทัวร์ครั้งนี้ประทับใจอะไรมากที่สุด



- คำวิจารณ์ในแง่มุมที่ตรงข้าม กันจากผู้ชมรอบเดียวกัน วัน เดียวกัน หลังจากการแสดงจบลง มีผู้ชมมาพูดกับผมว่างานชิ้นนี้ แสดงถึงความสิ้นหวังในขณะที่อีก คนบอกว่านี่คือเรื่องราวแห่งความ หวัง หมายความว่าผู้ชมเข้าใจผล งานจริง ๆทำให้ผมปลาบปลื้มมาก
- 🔞 จะกลับมาแสดงในประเทศไทยอีกไหม
- ▲ แน่นอนครับ ผมอยากจะกลับมาทำละครหลาย ๆ ภาษาและจัด ทำโครงการความร่วมมือต่าง ๆ ด้วย
- 🔘 อยากฝากอะไรให้ศิลปินหรือคนละครรุ่นราวคราวเดียวกันบ้าง
- ผมทำผลงานชิ้นนี้ด้วยความหวังว่าจะได้เชื่อมต่อกับอนาคต แม้ว่าเราจะอยู่กันคนละประเทศ แต่อยากให้ทำงานร่วมกัน สร้าง อนาคตที่สดใสและดียิ่งขึ้น

รายงานพิเศษ!!

ชมรมวิจารณ์ศิลปะการแสดงได้ประกาศรางวัลละครพูดยอดเยี่ยม และบทดั้งเดิมยอดเยี่ยม ให้แก่ละครเรื่อง "Girl X" ของคณะ Hanchu-Yuei ในวันปิดงานเทศกาลละครกรุงเทพฯ

- ♦ Kazue Suzuki
- © November 7-8, 2014
- Sodsai Pantoomkomol Centre for Dramatic Arts, Chulalongkorn University

The Japan Foundation, Bangkok Co-organized Project



Interview with Mr. Suguru Yamamoto, Director and Writer of "Hanchu-Yuei", and a Young Talented Director from Japan

- What was the reaction of the Thai audience ?
- △ I felt that they really understood my work. It might even be said that they understood it more than the Japanese audience.
- O How did you find Bangkok ?
- △ I felt that Bangkok is a bigger city than I expected, more urbanized than Kuala Lumpur, which was the first place we performed abroad.
- What was the most impressive thing you experienced thoroughout this tour?
- ⚠ It was that opposite review and reception that came from audiences who watched the play on the same stage and on the same date. After the show, one person told me that the piece is about desperation, while another said that the story is about hope. That means that the audience really understood the nature of this piece, which delighted me.
- Will you come back to Thailand ?
- A For sure. I really would like to come back to make multi-lingual theatre and collaborative projects.
- O Do you have a message you would like to share with Thai artists and theatre professionals of your same generation?
- I made this work in the hope to be connected to the future.

Even if we live in different countries, let's keep working together to make a better and brighter future.

Breaking News!

Hanchu-Yuei's "Girl X" won the "Best Play" and "Best Original Script" Award given by the International Association of Theatre Critics (IATC)-Thailand Centre at the closing ceremony of the Bangkok Theatre Festival.

Notice

Event Information

イベント情報

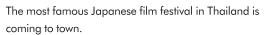


Screening Japanese Films 2015



เทศกาลภาพยนตร์ญี่ปุ่น The Japanese Film Festival 2015 กำลัง จะกลับมาอีกครั้ง ในเดือนมกราคม และเช่นเดียวกับปีที่แล้ว ในปีนี้ เราจะมีการฉายภาพยนตร์ทั้งในกรุงเทพมหานครและจังหวัด เชียงใหม่ เพื่อให้คอหนังญี่ปุ่นสามารถเข้าชมได้อย่างทั่วถึง เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จึงใคร่ขอเชิญคนรักหนังทุกท่านมา ร่วมเฉลิมฉลองโลโก้ใหม่ของเทศกาลภาพยนตร์ญี่ปุ่นประจำปี พ.ศ.2558 และชมภาพยนตร์ญี่ปุ่นที่จะต้อนรับทุกท่านเข้าสู้ปีมะแม ปีแห่งความรื่นเริง สำหรับตัวอย่างภาพยนตร์ญี่ปุ่น ที่จะฉายใน ครั้งนี้ได้แก่

- A Story of Yonosuke (横道世之介;Yokomichi Yonosuke) กำกับโดยชูอิจิ โอคิตะ พ.ศ. 2556
- Kirishima Thing (桐島、部活やめるってよ; Kirishima, bukatsu yamerutteyo?) จากนิยายของเรียว อาซาอิ กำกับโดย ไดฮาชิ โยชิดะ พ.ศ. 2555
- Until the Break of Dawn (ツナグ;Tsunagu) กำกับโดย ยูอิชิโระ ฮีระคาวะ พ.ศ. 2555
- Tug of War!(綱引いちゃった!;Tsuna Hiichattal) กำกับโดย โนบุโอะ มิซูตะ พ.ศ. 2554 และอีกมากมายรอคุณอยู่!



The Japanese Film Festival 2015 will be held in Bangkok and Chiang Mai with its new logo and fascinating film list to welcome the Year of the Sheep Some selected films are;

- "A Story of Yonosuke" (横道世之) ; Yokomichi Yonosuke) directed by Shuichi Okita in 2013
- "Kirishima Thing" (桐島、部活やめるってよ; Kirishima, bukatsu yamerutteyo?) directed by Daihachi Yoshida and based on a novel by Ryo Asai in 2012
- "Until the Break of Dawn" (ツナグ; Tsunagu) directed by Yuichiro Hirakawa in 2012
- "Tug of War!" (綱引いちゃった ; Tsuna Hiichatta!) directed by Nobuo Mizuta in 2011 and more!
- ① January 23-February 1, 2015
- ★ Bangkok: Major Cineplex Siam Paragon
- © February 13-22, 2015
- ♣ Chiang Mai: Major Central Festival,







Notice

Event Information

イベント情報



Run & Learn: New Curatorial Constellation

6 เชิญชมนิทรรศการสามแห่ง โดยภัณฑารักษ์รุ่นใหม่ไฟแรง Let's tour three exhibitions by young blood

เจแปนฟาวน์เดชั่นร่วมกับหอศิลปวัฒนธรรมแห่งกรุงเทพมหานคร ภูมิใจเสนอสามงานนิทรรศการจัดโดยภัณฑารักษ์เลือดใหม่ไฟแรงที่ ได้รับทุนเดินทางไปดูงานด้านภัณฑารักษ์ที่ประเทศญี่ปุ่นและทุน จัดงานนิทรรศการในประเทศไทยจากการเข้าร่วมเวิร์คช็อป ภัณฑารักษ์เมื่อเดือนมิถุนายนที่ผ่านมา ภายใต้คอนเซ็ปต์ "rethink..." ซึ่งเป็นโครงการที่มีจุดมุ่งหมายเพื่อสนับสนุนภัณฑารักษ์ รุ่นเยาว์ในการติดตั้งและรวมรวม คัดสรรงานศิลปะร่วมสมัย รวมถึง งานที่เกี่ยวข้อง เพื่อแสดงว่างานศิลปะร่วมสมัยควรได้รับการมอง อย่างไรในแง่ที่เป็นศิลปะอันมีส่วนทำให้ตื่นตัวต่อการพิจารณาใหม่ ด้านภูมิทัศน์ทางวัฒนธรรมและสังคม หลังจากที่ภัณฑารักษ์รุ่นเยาว์ได้เก็บสะสมประสบการณ์และแลก เปลี่ยนความคิดเห็นกับภัณฑารักษ์ที่ได้รับคัดเลือกจากประเทศ มาเลเซีย อินโดนีเซีย และฟิลิปปินส์ รวมถึงได้พบปะกับภัณฑารักษ์ อาชีพทั้งในประเทศไทยและประเทศญี่ปน เมื่อกลับมาจึงมีความ พร้อมที่จะจัดงานนิทรรศการเพื่อเป็นส่วนหนึ่งในโครงการ "Run & Learn: New Curatorial Constellation"ของเจแปนฟาวน์เดชั่น งานนิทรรศการในประเทศไทยจะจัดขึ้นในสถานที่สามแห่ง ทั้งใน กรุงเทพาและเชียงใหม่ ผู้ชมไม่เพียงได้เยี่ยมชมตัวนิทรรศการ ผลงานของศิลปิน แต่ยังได้สำรวจเมืองที่จัดงานอีกด้วย งานนิทรรศการ แรก จัดโดย กมลพร วงศ์เจริญชัย ภายใต้ชื่องาน "Turning Tweets Pulse" แสดงถึงจุดเปลี่ยนระหว่างอดีตและปัจจุบัน ไปจนถึงอนาคต เพื่อดูว่าเราตอบสนองต่อชีวิตปัจจุบันและอนาคตอย่างไร ในขณะที่ชีพจร แสดงถึงแรงสั่นสะเทือนจากศิลปินต่อสภาวการณ์ปัจจุบัน ภัณฑารักษ์ เลือกใช้วิธีในการถ่ายทอดแรงสั่นสะเทือนผ่านทางการออกแบบ ทัศนศิลป์และโสตศิลป์ ภาพยนตร์ และการศิลปะการจัดวางตัวอักษร ผู้ชมสามารถมีปฏิสัมพันธ์กับชิ้นงานได้ งานถัดไป พาผู้ชมไปยัง CLOUD พื้นที่ของโครงการศิลปะร่วมสมัย ย่านเยาวราช ภายใต้นิทรรศการที่ชื่อว่า ".the air of familiarity." โดยภัณฑารักษ์รุ่นใหม่ สร้อยฟ้า แสนคำก้อน จากแนวความคิดเรื่อง



ความหลากหลายทางความเชื่อ ที่มีผลต่อการดำเนินชีวิตและขยาย ไปถึงความเป็นไปในสังคม จากการสังเกตเรื่องราวทั่ว ๆไปในชีวิต ประจำวัน ซึ่งมักเป็นสิ่งที่เราเห็นหรือรู้สึกคุ้นเคย ผ่านแนวทาง ของการบันทึกและการเล่าเรื่อง

นิทรรศการ The Shuffling Spaces งานสุดท้ายจะจัดขึ้นที่ เชียงใหม่ในระยะเวลาไล่เลี่ยกันที่ย่านสุดชิคนิมมานเหมินทร์ งาน จัดแสดงผลงานของศิลปินสี่คน ทั้งศิลปินไทยและญี่ปุ่น นำเสนอ ผลงานหลากหลายไม่ว่าจะเป็น วีดีโอ ศิลปะการจัดวาง การแสดง และงานสร้างสรรค์ร่วม งานของศิลปินจะสะท้อนการตีความที่ แตกต่างในด้านพื้นที่ที่มีตัวตนและในจินตนาการ เปิดโอกาสให้ ผู้ชมได้ทำความเข้าใจว่า จะทำอย่างไรจึงจะได้มาซึ่งอัตตาณัติ ของตนอีกครั้งจากระบบ

The Japan Foundation, Bangkok, and the Bangkok Art and Culture Centre are proud to present three exhibitions by three young curators who were granted the prizes of holding their own exhibitions and a study tour in Japan from the previous "Rethink (...)" workshop held last June. It is a program aimed at enhancing young curators' skills in installing and curating contemporary art, as well as related platforms on how contemporary art should be seen as art that actively involves the reconsideration of cultural and social landscapes.

After collecting experiences and exchanging ideas with other winning young curators from Malaysia, Indonesia, and the Philippines, as well as meeting professional curators in Thailand and Japan, they are ready to curate their own exhibition as part of

the Japan Foundation's project "Run & Learn: New Curatorial Constellation", a title that resulted from the project's participating curators brainstorming together. The exhibition in Thailand will run in three venues in Bangkok and Chiang Mai, allowing audiences to not only explore the exhibition and the artists' work, but also the cities in which the exhibitions are held. The first exhibition by Kamonpond (Eiko) Wongcharoenchai is titled "Turning Tweets Pulse". The exhibition explores turning between past, present and future. See how we respond to our present and future, and feel the pulse, which represents the artist's vibration to the current situation. The curator cleverly expresses this vibration through audio and visual design, film, and text installations. Audiences will be encouraged to interact with the work.

Following the first exhibition, the next one brings audiences to CLOUD in Chinatown. The art exhibition is entitled "the air of familiarity", curated by new young curator, Soifa Saenkhamkon. This exhibition will take

audiences on a journey to observe their surroundings, their daily lives, the normal lives with which they are familiar, thus leading them to feel like they are part of a documentary and narrative.

"The Shuffling Spaces", the last exhibition by Naoko Horiuchi, will be held in Chiang Mai in the chic Nimmanhaemin area. The exhibition features four artists from Thailand and Japan who will present a variety of artistic mediums, including video, installation, performance, and collaborative works. The works in this exhibition reflect different interpretations of physical and imaginary spaces, and allow visitors to understand how they can repeatedly find a way to gain their autonomy within the system.

- (9) Whole exhibition February 4–28 February, 2015
- Bangkok Art and Culture Centre, 1st Floor, Multi-Function Room, February 4 – 10, 2015

Special info: Free Admission



ความงามของมรดกทาง หัตกศิลป์แห่งภูมิภาคโทโฮขุ Beautiful Handicrafts of Tohoku, Japan

Tohoku's appealing heritage of arts and crafts

เจแปนฟาวน์เดชั่นร่วมกับสำนักงานบริหารศิลปวัฒนธรรม
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และ ศูนย์สร้างสรรค์งานออกแบบ
เชียงใหม่ จัดงานนิทรรศการสัญจร "หัตถกรรมอันงดงามของ
ภูมิภาคโทโฮขุ ประเทศญี่ปุ่น" เพื่อระลึกถึงวันครบรอบการเกิด
แผ่นดินไหวและสึนามิครั้งใหญ่ ในวันที่ 11 มีนาคม พ.ศ. 2554
งานนิทรรศการนี้จะจัดขึ้นที่กรุงเทพฯและเชียงใหม่ เปิดโอกาสให้
ผู้ชมได้ค้นพบเทคนิคชั้นสูงที่ได้รับการรักษาสืบทอดต่อกันมาใน
ภูมิภาคโทโฮขุ ศิลปะและงานหัตถศิลป์เหล่านี้จะช่วยให้ผู้ชมสามารถ
ชื่นชมภูมิปัญญาชาวบ้านที่อยู่ใกล้ชิดกับธรรมชาติได้มากยิ่งขึ้น







The Japan Foundation in cooperation with Office of Art and Culture Chulalongkorn University and Thailand Creative & Design Center Chiang Mai will organize a travelling exhibition "Beautiful Handicrafts of Tohoku, Japan" which marked the March 11 anniversary of the 2011 Tohoku Earthquake and Tsunami. The exhibition held in Bangkok and Chiang Mai presents an opportunity to discover anew high level of traditional craft techniques nurtured in the Tohoku region. The art and craftsmanship of these work would help visitors to better appreciate the folk wisdom derived from living close to nature.

(Lanuary 16 - April 30, 2015)

- Exhibition hall, Building of Art and Culture, Chulalongkorn University, January 16 (Opening Reception) – February 27, 2015 (Bangkok)
- ★ Thailand Creative & Design Center (TCDC Chiang Mai), March 7 (Opening Reception) – 30 April, 2015 (Chiang Mai)

Special info: Free Admission

Notice

ทำหนดการฉายภาพยนตร์ JF Theater

ทกเรื่องมีคำบรรยายภาษาไทย ยกเว้นที่ระบไว้ว่าเป็นภาษาอังกฤษ เข้าชมฟรี ที่ห้องสัมมนาใหม่ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ เวลา 18.30 น.

All films are subtitled in Thai except specified otherwise. Free admission at the Seminar room of the Japan Foundation, Bangkok at 18:30 hours.

ที่ฬา Sport

Januarv



ทะเลแสนเจียบ A Scene at the Sea

> ชิเงรซึ่งหหนวกและเป็นใบ้มีอาชีพเก็บขยะ เขารัก การโต้คลื่นเป็นชีวิตจิตใจ หลังจากพยายาม ฝึกฝนอย่างหนัก เขาเข้าแข่งขันกระดานโต้คลื่น ครั้งแล้วครั้งเล่าจนได้รับรางวัล

> Shigeru, a deaf and mute garbage collector, loves surfing. He enters various competitions one after the other in the aim to win the title and trophy.

W KITANO Takeshi

โรงเรียน School



A Class to Remember II

ครูอาโอยามะและ โคบายาชิ ออกตามหา ทาคาชิ กับยูยะ นักเรียนสองคนที่หายตัวไป สุดท้ายก็ได้พ[้]บสองคนกำลังลอยอยู่บนลูกบอลลูน

Two of Aoyama Ryuhei's students, Takashi and Yuva, have disappeared. He sets out to look for them with Kobayashi and find see them flying over them in a balloon.

A YAMADA Yoii

ปลาเงินปลาทองทระทั้งน้ำ Swimming Upstream



ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นอีกเรื่องดัดแปลงจาก หนังสือการ์ตูนของญี่ปุ่น ใช้ชีวิตรักของวัยรุ่นใน การดำเนินเรื่องอย่างตรงไปตรงมา ซึ่งทั้งหมด จะเน้นที่รักสามเส้าของหนุ่มสาว

Directly adapted from Japanese comics, "Swimming Upstream" reveals its origins through its bold manipulation of adolescent desire.

₩ MATSUOKA Joji



ครูคิมุระ ครูประจำชั้นกำลังจะลาคลอด พวก เด็กๆ จึงได้เรียนรู้เหตุการณ์ที่สำคัญที่สุดใน

ชีวิตจ^ำกครขณะที่ก้าวคืบสู่วัยผู้ใหญ่ที่ยังไม่รู้จัก When teacher Kimura informs them that she is expecting a baby in October, the children have learned many things as they advance towards the still unknown realm of adulthood.

FUJII Katsuhiko



วอเตอร์บอยส์ WATER BOYS

> โค้ชคนใหม่ของมัธยมปลายทะดาโนะอยากสร้างทีม นักระบำใต้น้ำ ปัญหาคือ ที่นี่คือโรงเรียนชายล้วน สมาชิกว่ายน้ำไม่ได้เรื่อง และโค้ชต้องลาคลอด

Tadano High School's new coach has an idea to create a synchronized swimming team. However, there are some difficulties: an all-boys school and the coach's maternity leave.

₩ YAGUCHI Shinobu



โกโระกับเพื่อนนักเรียนชั้นประถมปีที่ 4 แอบ เขียนสมดพกให้คะแนนครฟรยะของพวกเขา และได้มอบให้ครูในวันก่อนปิดภาคเรียนแรก

Goro, a fourth grade pupil and his classmates secretly write a report on their young teacher, Furuya. They present the report to him one by one at the end of the first term.

TAKEDA Kazunari



สาวใสหัวใจไม่เดยแพ้ **Bushido Sixteen**

> คาโอริ อิโซยาม่า แชมป์เคนโด้ระดับมัธยมผู้มีเป้า หมายมีเพื่อเอาชนะเท่านั้น และ ซานาเอะ นิชิ โอกิ ผู้ชื่นชอบเคนโด้และเล่นเพื่อความ สนุกสนาน ทั้งคู่ได้มาพบกันในชมรมเคนโด้

> The story of Kaori, a junior high school kendo champion obsessed with winning, and Sanae, who plays kendo just for fun.

₩ FURUMAYA Tomoyuki



ปาดือโรงเรียนของพม The School in the Woods

> ช่วงสงครามโลกครั้งที่2 มาซาโอะหัวโจกประจำ หม่บ้านตั้งใจจะทำสวนสัตว์ไว้หลังบ้าน มิโยโกะ ย้ายมาจากโตเกียวหลังสูญเสียบิดาในสงคราม During World War II, Masao, the leader of the boys in the village, wants to have a zoo in his backyard. Miyoko, a girl who lost her father in the war moves to the village from Tokyo.

NISHIGAKI Yoshiharu

Recommended Movie ภาพยนตร์แนะนำ



MAKINO Masahiko

ท่ามกลางวิกฤติการเงินในช่วงต้นทศวรรษที่ 1990 สวน สัตว์อาซาฮียามะเกือบจะต้องปิดตัวลง เมื่อผู้ดูแลสัตว์คน ใหม่คือโยชิดะ ทสึโยชิ (นาคามูระ ยาสุฮิ) เข้ามาทำงาน จากการชี้นำของผู้จัดการทาคิซาวะ คันจิ (นิชิดะ โทชิยูกิ) โยชิดะก็เริ่มตั้งใจหาทางช่วยเหลือสวนสัตว์แห่งนี้

The Asahiyama Zoo is in danger of closing during the economic crisis in mid 1990s, when freshman zookeeper Yoshida Tsuyoshi (Nakamura Yasuhi) joins. Under zoo superintendent Takizawa Kanji (Nishida Toshiyuki), he feels the passion of the zoo and enthusiastically strives to increase admissions.

สัตว์ Animal



ทสีรุ นทกระเรียนทตัญญ

สร้างจากนิทานพื้นบ้านเรื่อง "การตอบแทน ของนกกระเรียน" และ "เมียนกกระเรียน" เริ่มขึ้นเมื่อสาวสวยนางหนึ่งปรากฏกายขึ้นที่ หน้ากระท่อมของชายชาวนา

This film is based on the folk tales "Repayment from a Crane" and "A Crane Wife". One snowy night a beautiful girl pays a surprise visit to a peasant.

₩ ICHIKAWA Kon



The Old Bear Hunter

เรื่องของชายชราพรานล่าหมีใหญ่คู่ปรับครั้งยัง หน่ม เจ้าหมีได้ฝากรอยแผลเป็นไว้ที่ใบหน้า ของแก แก่ได้เล่าเรื่องเกี่ยวกับหมีใหญ่ตัวนี้ให้ หลานชายฟัง วันหนึ่งมีหมีเข้ามาทำร้ายคน

The story of an old man who fought with a great bear when he was young and who still bears the scars. Then one day a bear attacks and kills a girl.

GOTO Toshio



ดำอธิษฐานสีขาว What the Snow Brings

> มานาบุ สูญเสียชีวิตฟุ้งเฟือไปพร้อมกับครอบครัว และเดินทางกลับมายั่งบ้านเกิดที่ฮอกไกโดใน กลางฤดูหนาว

Manabu, loses his high-class lifestyle in Tokyo as well as his family and returns home to the Hokkaido.

NEGISHI Kichitaro

UF Theater > ZE"LTEV=? What is JF Theater like?





ขอต้อนรับแฟนภาพยนตร์ญี่ปุ่นทุกท่าน เข้าสู่เจเอฟเซียเตอร์ ท่านสามารถเข้า ชมภาพยนตร์ญี่ปุ่นหลากหลายแนวได้ ทุกเย็นวันศุกร์ ณ ห้องสัมมนา เจแปนฟาวน์เตชัน กรุงเทพฯ ชั้น 10

คุณสุทธิชัย สุทธิศักดิ์ ช่างเทคนิคผู้ฉาย ภาพยนตร์ร่วม 200 เรื่องให้เราชม อย่างต่อเนื่องเป็นเวลามากกว่า 10 ปี

films are screened here every Friday evening at JFBKK's seminar his more than 10 years at the JF Theater.





โออิชิ แซนวิช อร่อย... เริ่มวันใหม่ สโตล์ญี่ปุ่น



ورار) มีจำหน่ายแล้วที่ เซเว่นอีเลฟเว่น هُا ELEVEN ®